



**MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Je sous-titre une vidéo

15-12-2025

ETNA
Environnement de Travail
Numérique de l'Agent



Sommaire

Introduction	2
Transcription automatique	2
Outil de Sous-titrage	5
Accéder à l'outil des sous-titres	5
Créer un fichier des sous-titres	8
Importer un fichier de sous-titre	11
Modifier un fichier	15

Introduction

PodEduc vous permet de sous-titrer vos vidéos.

Vous pouvez :

- activer la transcription automatique des fichiers vidéo ou audio,
- utiliser l'outil de sous-titrage pour créer les sous-titres manuellement, ou
- importer un fichier VTT contenant les sous-titres.

Une vidéo intégrant des sous-titres affiche une option dans la barre de lecture permettant de les paramétrer : taille, couleur, opacité, etc.



Illustration : affichage des sous-titres dans la barre de lecture de l'utilisateur.

Transcription automatique

PodEduc intègre le moteur de reconnaissance vocale *Whisper*, qui permet la transcription automatique des vidéos.

Activez la transcription automatique au moment de l'ajout de votre vidéo.

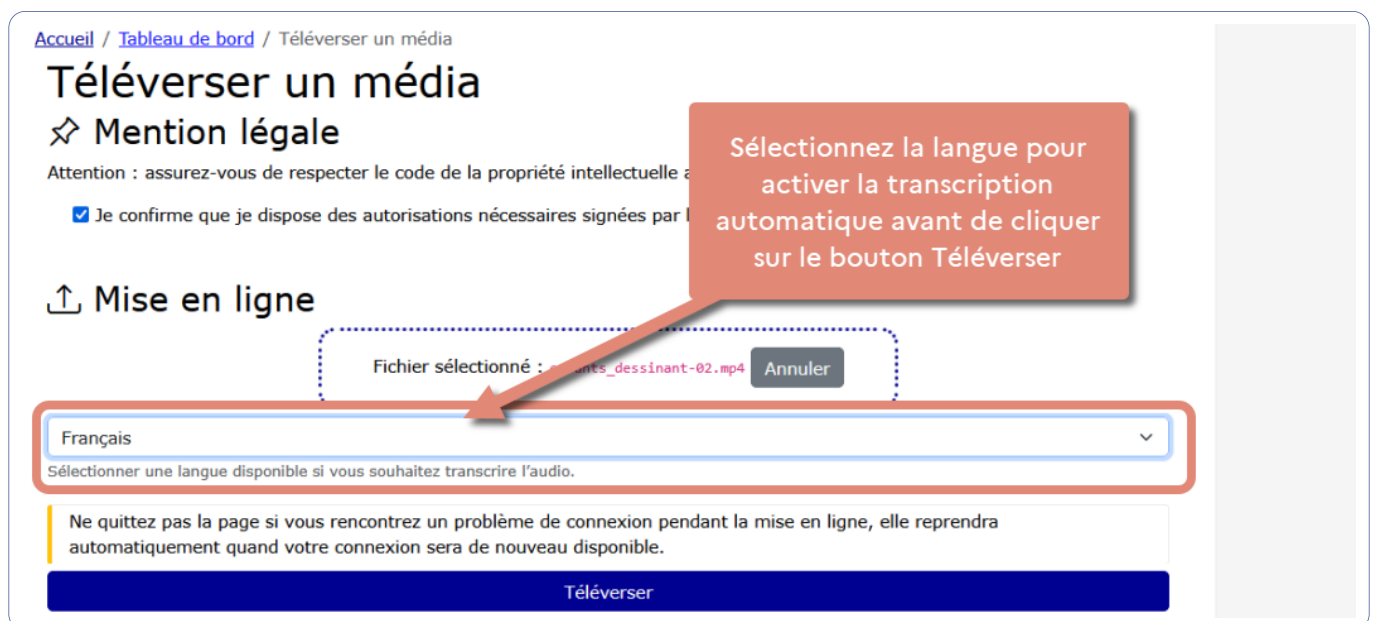
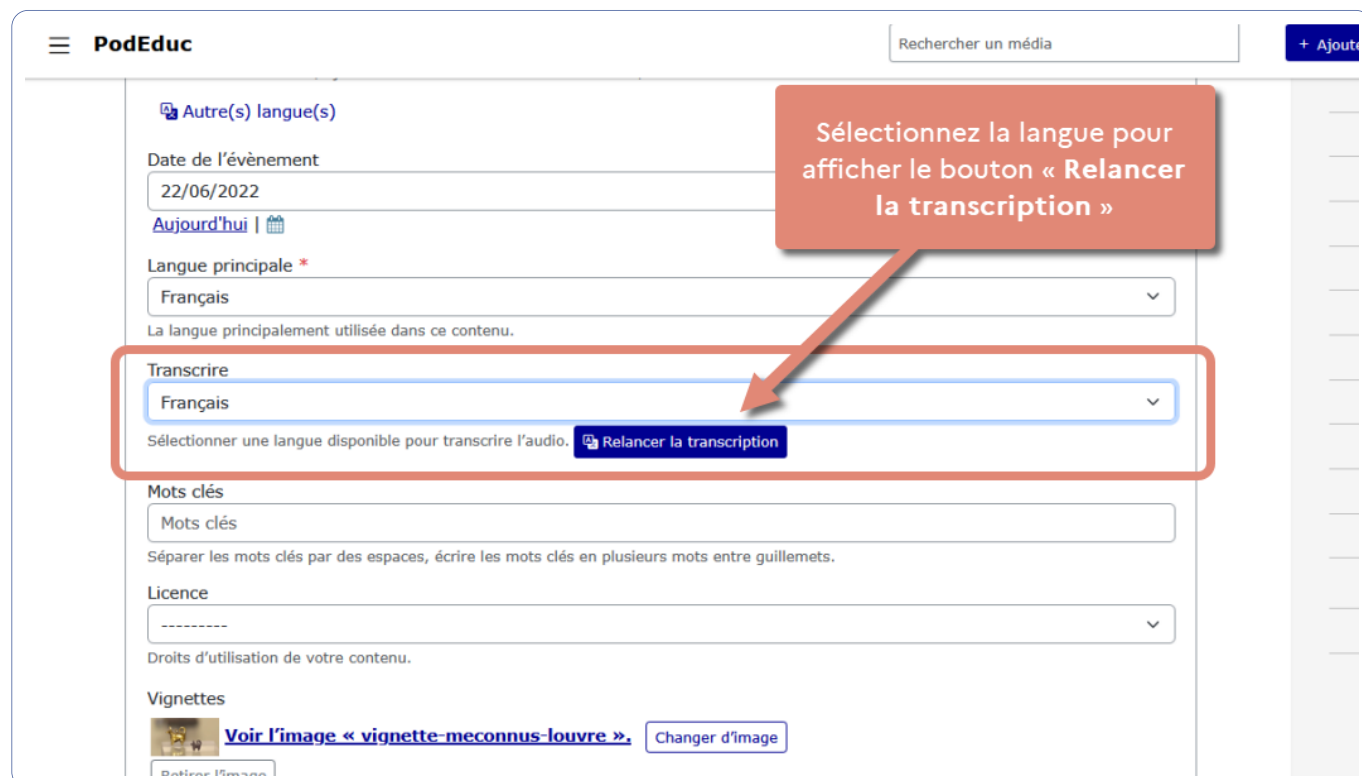


Illustration : activation de la transcription automatique au moment d'ajouter un fichier.

Vous pouvez aussi l'activer depuis la page d'édition de la vidéo : sélectionnez la langue pour faire apparaître le bouton « **Relancer la transcription** ».



PodEdu

Rechercher un média

+ Ajouter

Autre(s) langue(s)

Date de l'évènement

22/06/2022

Aujourd'hui

Langue principale *

Français

La langue principalement utilisée dans ce contenu.

Transcrire

Français

Sélectionner une langue disponible pour transcrire l'audio.

Relancer la transcription

Mots clés

Mots clés

Séparer les mots clés par des espaces, écrire les mots clés en plusieurs mots entre guillemets.

Licence

Droits d'utilisation de votre contenu.

Vignettes

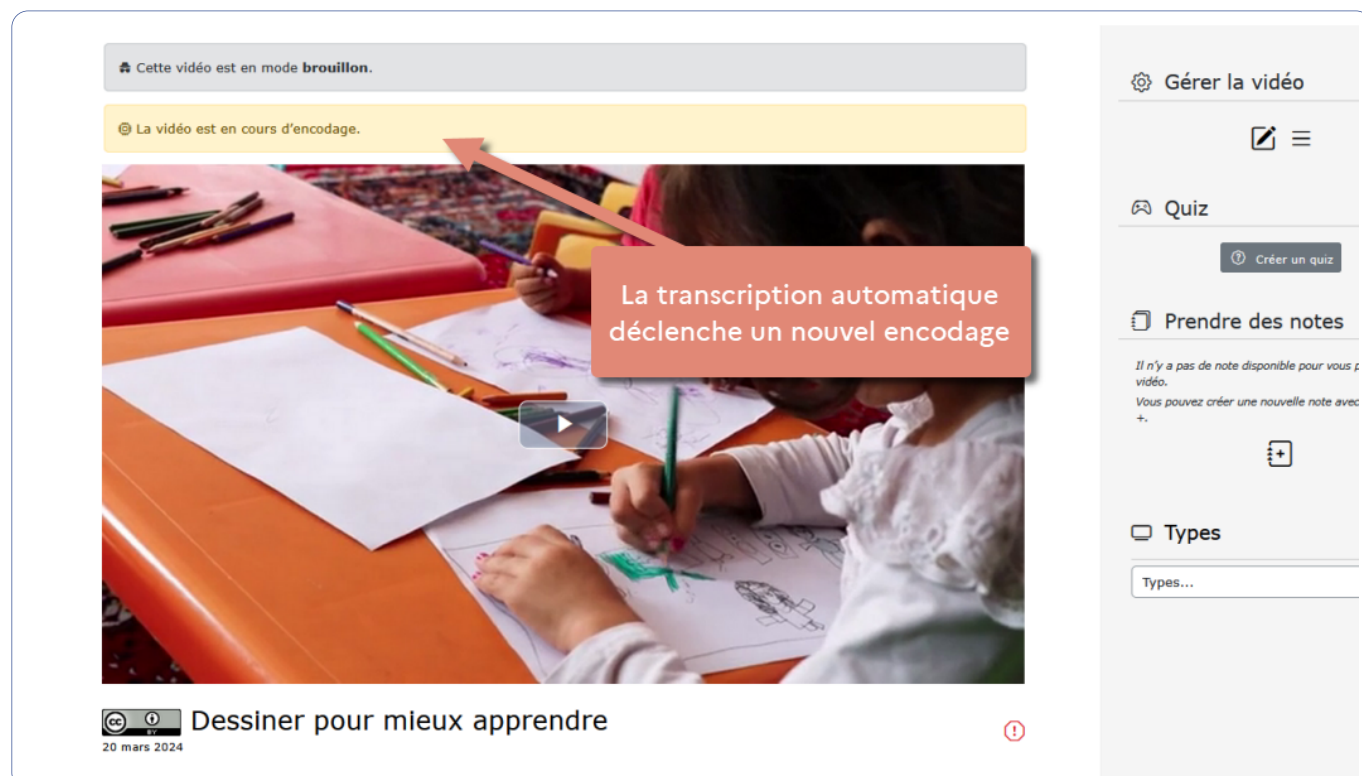
Voir l'image « vignette-meconnus-louvre ». Changer d'image

Dakine Henson

Illustration : affichage du bouton relancer la transcription dans le formulaire d'édition de la vidéo.

⚠ Attention : La transcription automatique est disponible uniquement en anglais et en français. Son activation déclenche systématiquement un nouvel encodage.

La vidéo sera alors ré encodée : il faut attendre la fin de cet encodage pour voir apparaître la transcription.



Cette vidéo est en mode brouillon.

La vidéo est en cours d'encodage.

La transcription automatique déclenche un nouvel encodage

Dessiner pour mieux apprendre

20 mars 2024

Gérer la vidéo

Quiz

Créer un quiz

Prendre des notes

Il n'y a pas de note disponible pour vous et votre vidéo.

Vous pouvez créer une nouvelle note avec +.

Types

Types...

Illustration : affichage du message d'encodage pour la transcription.

Une fois l'encodage terminé, vous recevrez un email de notification. Un fichier de sous-titres est créé et directement intégré à la vidéo. Vérifiez le contenu sur la vidéo.

Les sous-titres générés peuvent ensuite être améliorés à l'aide de l'outil de sous-titrage.

The screenshot displays the PodEduc web interface. At the top, there's a search bar labeled "Rechercher un média" and a button "Ajouter une vidéo". Below the header, the breadcrumb "Accueil / Vidéos / Dessiner pour mieux apprendre" is visible. The main content area features a video player showing a young girl drawing. Subtitles are displayed at the bottom of the video frame: "les mots, les sons, les phrases." and "Dessiner les aide à comprendre, à s". An orange callout box with an arrow pointing to the subtitles contains the text "Les sous-titres s'affichent correctement". The video player includes standard controls like play, pause, and a progress bar. Below the video, the title "Dessiner pour mieux apprendre" is shown with a Creative Commons license icon. To the right, a sidebar offers various interactive options: "Gérer la v", "Quiz", "Prendre d", and "Types". A message in the sidebar states: "Il n'y a pas de note disj vidéo. Vous pouvez créer une +."

Illustration : les sous-titres s'affichent dans la vidéo.

Outil de Sous-titrage

L'outil de sous-titrage permet d'ajouter, de créer, de modifier ou de télécharger des sous-titres et des légendes. Il est disponible dans les options de complétion de la vidéo.

Accéder à l'outil des sous-titres

Dans la page de la vidéo, dans la colonne de droite, affichez le menu « **Gérer la vidéo** », puis cliquez sur le bouton « **Plus d'options** ».

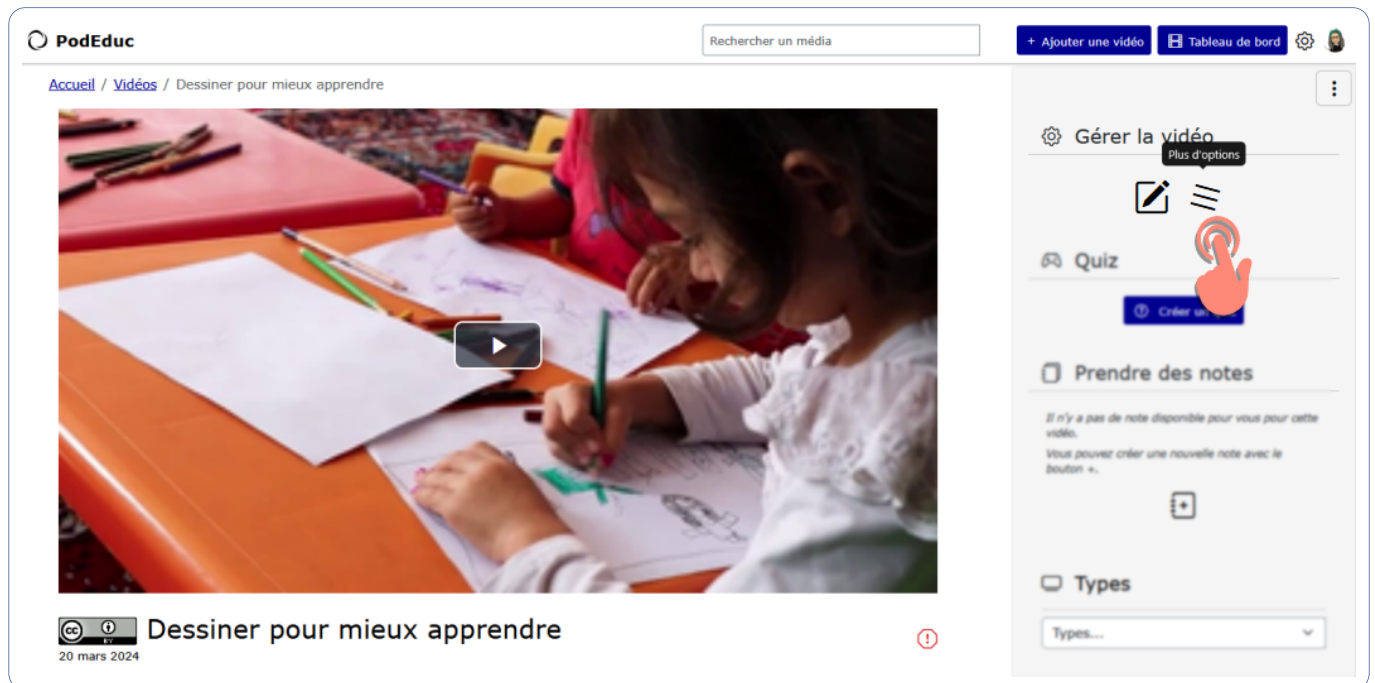


Illustration : cliquer sur bouton plus d'options dans la colonne de droite de la vidéo.

Dans le menu affiché, sélectionnez « **Compléter la vidéo** ».

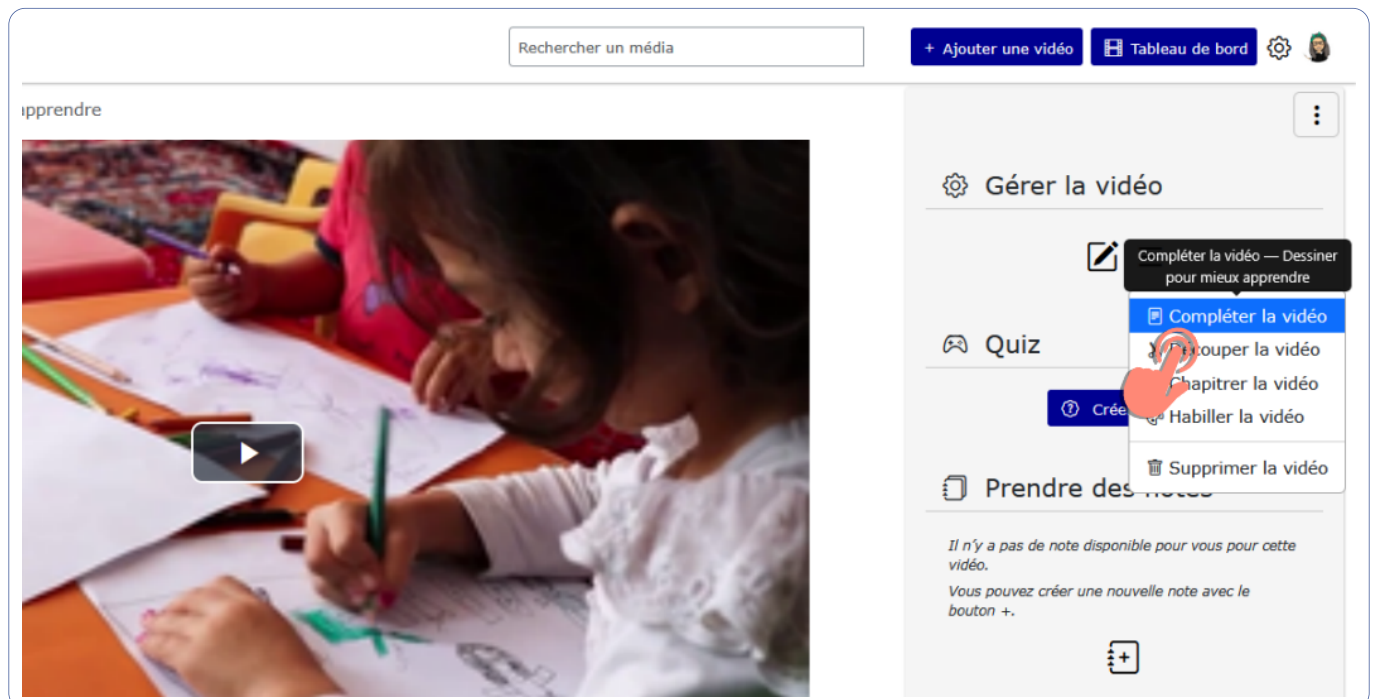


Illustration : cliquer sur compléter le vidéo.

Vous pouvez également y accéder depuis la vue de votre tableau de bord, en cliquant sur le bouton « **Compléter la vidéo** » affiché sur chaque vidéo.

Tableau de bord

Actions multiples

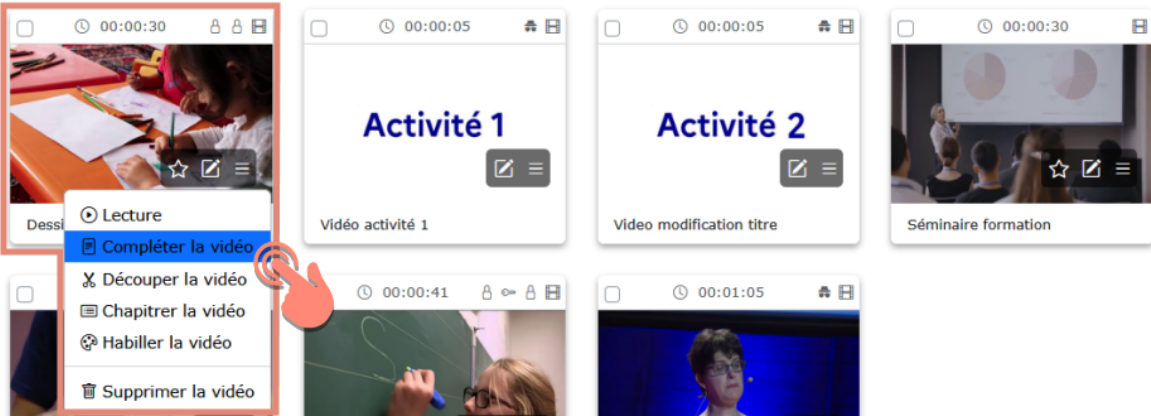
Pour éditer plusieurs vidéos en même temps, vous pouvez cocher celles que vous voulez modifier, puis sélectionner une action à effectuer dans le formulaire ci-dessous puis appliquer. Vous pouvez également affiner votre recherche de vidéos en utilisant les filtres du menu de droite.

Choisissez une action

Appliquer 0 vidéo Tout sélectionner Effacer la sélection

7 vidéos trouvées

Tri Date de l'évènement



The screenshot shows a dashboard with a grid of video thumbnails. A context menu is open over the first thumbnail, listing actions: Lecture, Compléter la vidéo, Découper la vidéo, Chapitrer la vidéo, Habiller la vidéo, and Supprimer la vidéo. A red hand icon points to the 'Compléter la vidéo' option. The dashboard also includes a search bar, a filter dropdown, and buttons for applying actions.

Illustration : cliquer sur le bouton compléter la vidéo qui s'affiche sur la vignette de la vidéo.

Sur la page « **Compléments pour la vidéo** » plusieurs options sont disponibles. Cliquez sur « **Sous-titre(s) et légende(s)** » pour déplier la section (en accordéon).

PodEduc

Rechercher un média

+ Ajouter une vidéo Tableau de bord

Accueil / Tableau de bord / Dessiner Pour Mieux Apprendre / Compléments de la vidéo

Compléments pour la vidéo « Dessiner pour mieux apprendre »

Contributeur(s)

Intervenant(s)

Sous-titre(s) et légende(s)

Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (0)

Genre Langue Fichier de piste vidéo Actions

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes

Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende

Le fichier doit être au format VTT.

Document(s) complémentaire(s)

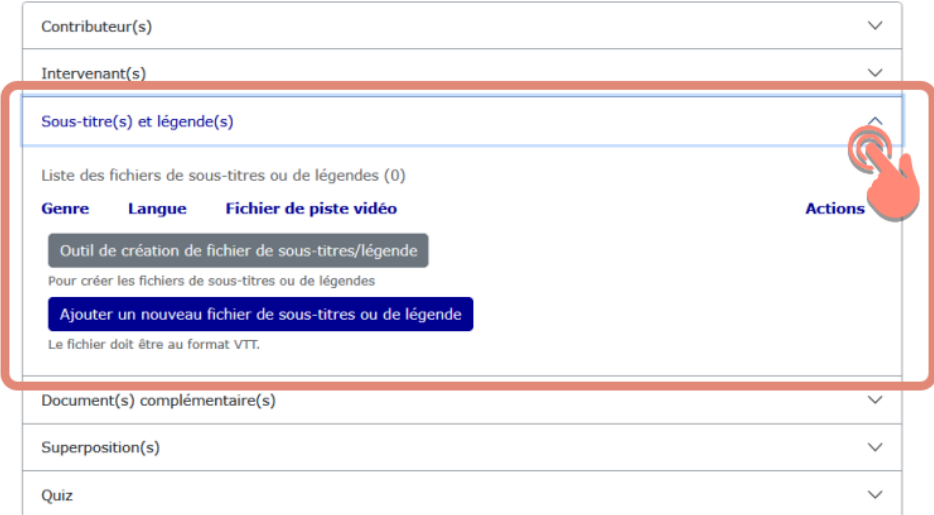
Superposition(s)

Quiz

Gérer la vidéo

Aide

- Contributeur(s)
- Intervenant(s)
- Sous-titre(s) et légende(s)
- Document(s) complémentaire(s)
- Superposition(s)
- Quiz



The screenshot shows the 'Compléments pour la vidéo' page. A red box highlights the 'Sous-titre(s) et légende(s)' section, which is expanded. A red hand icon points to the 'Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende' button. The page includes a search bar, a filter dropdown, and a sidebar with navigation links.

Illustration : cliquer sur sous-titre(s) et légende(s).

Dans cette section, vous trouvez :

1. Le tableau des fichiers de **sous-titres et de légendes**, avec les boutons « **Remplacer** », « **Modifier** » ou « **Retirer** » pour chaque fichier. Si la transcription automatique n'a pas été lancée, ce tableau est vide : c'est à vous de créer ou d'importer des fichiers. Dans l'exemple ci-dessous, il y a deux fichiers de sous-titres (en français et en anglais) et un fichier de légendes en français.
2. Le bouton « **Outil de création de fichier de sous-titres/légende** », qui ouvre l'outil de création.
3. Le bouton « **Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende** », qui permet d'importer des fichiers .vtt.

Contributeur(s) ▾

Intervenant(s) ▾

Sous-titre(s) et légende(s) ▲

1

Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (3)

Genre	Langue	Fichier de piste vidéo	Actions
sous-titres	en	0714-dessiner-pour-mieux-apprendre_captions_1746536343317 (vtt)	<button>Remplacer</button> <button>Modifier</button> <button>Retirer</button>
sous-titres	fr	subtitle_fr_20250416-102218 (vtt)	<button>Remplacer</button> <button>Modifier</button> <button>Retirer</button>
légendes	fr	0714-dessiner-pour-mieux-apprendre_captions_1746536139799 (vtt)	<button>Remplacer</button> <button>Modifier</button> <button>Retirer</button>

2

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes

3

Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende

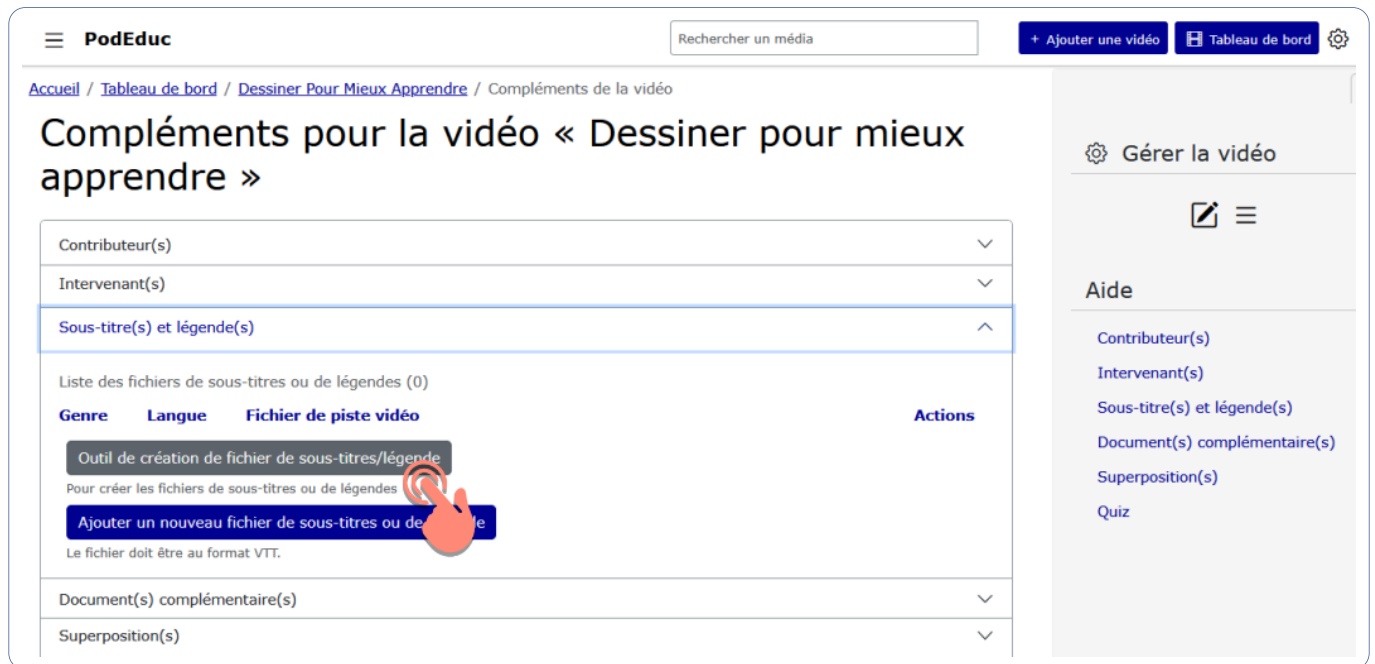
Le fichier doit être au format VTT.

Document(s) complémentaire(s) ▾

Illustration : section sous-titres pour ajouter un nouveau fichier.

Créer un fichier des sous-titres

Cliquez sur le bouton « **Outil de création de fichier de sous-titres/légende** ». L'outil de création s'ouvre.



PodEdu

Rechercher un média

+ Ajouter une vidéo

Tableau de bord

Accueil / Tableau de bord / Dessiner Pour Mieux Apprendre / Compléments de la vidéo

Compléments pour la vidéo « Dessiner pour mieux apprendre »

Contributeur(s) ▼

Intervenant(s) ▼

Sous-titre(s) et légende(s) ▲

Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (0)

Genre	Langue	Fichier de piste vidéo	Actions
Outil de création de fichier de sous-titres/légende			
Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes			
Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende			
Le fichier doit être au format VTT.			

Document(s) complémentaire(s) ▼

Superposition(s) ▼

Gérer la vidéo

Aide

- Contributeur(s)
- Intervenant(s)
- Sous-titre(s) et légende(s)
- Document(s) complémentaire(s)
- Superposition(s)
- Quiz

Illustration : cliquer sur Outil de création de fichier de sous-titres/légende .

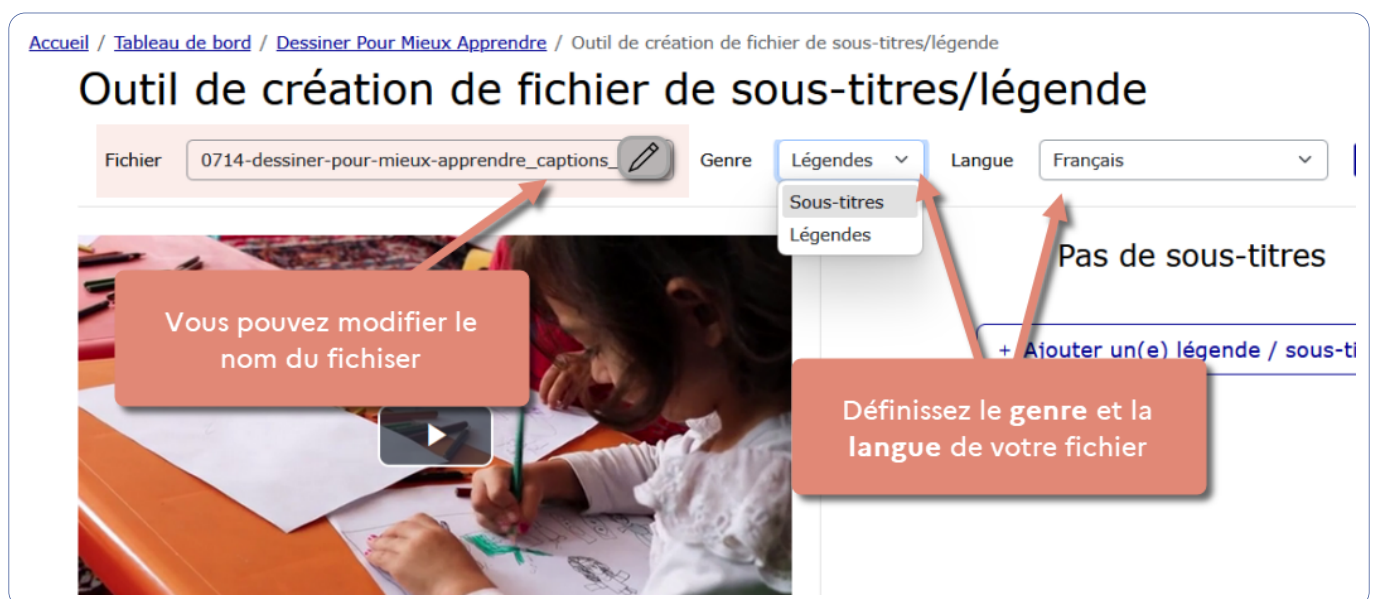
Les informations du fichier

Dans la partie supérieure de l'outil, vous devez définir les informations du fichier.

- Nom du **fichier** : généré automatiquement, mais modifiable.
- **Genre** : sélectionnez s'il s'agit d'un sous-titre ou d'une légende.

Un sous-titre transcrit les dialogues ou la voix-off. Une légende décrit les éléments sonores pour faciliter la compréhension des personnes malentendantes. Un fichier de type légende sera accompagné, dans la barre de lecture de la vidéo, de la mention « CC » (Closed Captions).

- **Langue** : choisissez la langue de votre fichier.



Accueil / Tableau de bord / Dessiner Pour Mieux Apprendre / Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Fichier 0714-dessiner-pour-mieux-apprendre_captions_ Genre Légendes Langue Français

Sous-titres

Légendes

Pas de sous-titres

+ Ajouter un(e) légende / sous-ti

Vous pouvez modifier le nom du fichier

Définissez le genre et la langue de votre fichier

Illustration : définir les informations du fichier de sous-titre ou de légende.

Ajouter et synchroniser les sous-titres

Dans la partie centrale de l'outil, vous trouverez deux zones :

- À gauche : un aperçu de la vidéo, avec les boutons pour synchroniser les sous-titres et légendes.
- À droite : la liste des sous-titres, que vous pouvez compléter ou modifier.

The screenshot shows the 'Outil de création de fichier de sous-titres/légende' (Subtitle/Legend file creation tool). At the top, there are fields for 'Fichier' (0714-dessiner-pour-mieux-apprendre_captions_1746), 'Genre' (Sous-titres), and 'Langue' (Français), along with a 'Changer le mode d'édition' button. The main interface is split into two panels. The left panel shows a video preview of a child drawing at a table, with a play button overlay. Below the video are buttons for 'Lecture', 'Pause', 'Sauvegarder', and 'Sauvegarder & continuer'. The right panel shows a list of subtitles. The first subtitle is 'Dans plusieurs écoles en France, des enfants de tous âges apprennent le', with a character count of 71/80 and timecodes 00:03.420 and 00:07.080. Below this are '+', 'x', and '-' buttons. At the bottom right, there is a '+ Ajouter un(e) légende / sous-titre' button. Annotations with arrows point to the video preview area, the subtitle text input field, the '+ Ajouter un(e) légende / sous-titre' button, and the subtitle list area.

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Fichier 0714-dessiner-pour-mieux-apprendre_captions_1746 Genre Sous-titres Langue Français [Changer le mode d'édition](#)

Légende / Sous-titre

Dans plusieurs écoles en France, des enfants de tous âges apprennent le

71/80 caractères

Horodatages 00:03.420 00:07.080

+ x -

+ Ajouter un(e) légende / sous-titre

Sous-titre / Légende

▶ Lecture || Pause ⌨️ Sauvegarder ⌨️ Sauvegarder & continuer

Sélectionner un fichier Enregistrer les sous-titres ⚡ Tout effacer

⌨️ Raccourcis clavier

← Retour à la complétion

Utilisez ces boutons pour synchroniser les sous-titres

Les sous-titres s'affichent ici

Illustration : disposition des parties de l'outil de sous-titrage .

Suivez ces étapes pour créer un sous-titre :

1. Démarrez la lecture de la vidéo.
2. Mettez en pause au moment où vous souhaitez définir un segment à sous-titrer.
3. Vérifiez les horodatages affichés sous la vidéo pour le segment sélectionné.
4. Rédigez le texte correspondant.
5. Cliquez sur « Sauvegarder » (pour enregistrer) ou « Sauvegarder & continuer » (pour enregistrer et avancer au prochain segment).
6. Retrouvez vos sous-titres dans le bloc de droite, où vous pouvez ajuster le texte et les horodatages si nécessaire.

The screenshot shows the 'Outil de création de fichier de sous-titres/légende' interface. It includes a video player on the left, a subtitle editor in the center, and a list of subtitles on the right. Numbered red circles and arrows indicate the workflow: 1. Play button, 2. Pause button, 3. Timecode display, 4. Text input field, 5. Save buttons, and 6. The subtitle list on the right. A red callout box points to the subtitle list with the text: 'Ce bloc s'affiche après avoir cliqué sur Sauvegarder'.

Illustration : étapes pour créer un sous-titre .

Cliquez sur le bouton « **Raccourcis clavier** » pour afficher les commandes disponibles.

This screenshot shows the 'Raccourcis clavier' (Keyboard shortcuts) menu. It lists various shortcuts for video playback and subtitle editing. A red arrow points from a callout box to the 'Raccourcis clavier' button. The callout box contains the text: 'Cliquez pour afficher la liste des raccourcis clavier'.

Illustration : Afficher les raccourcis clavier.

Une fois tous les sous-titres créés, cliquez sur « **Enregistrer les sous-titres** », puis sur « **Retour à la complétion** » pour quitter l'outil.

Illustration : enregistrer le fichier des sous-titres et puis retour à la complétion pour fermer l'outil.

⚠ Attention : sauvegardez régulièrement ! Même si l'outil propose des boutons « Sauvegarder » et « Sauvegarder & continuer », pensez à enregistrer vos sous-titres fréquemment pour éviter toute perte de travail en cas de fermeture inattendue de l'outil, de coupure réseau ou de déconnexion de session.

Importer un fichier de sous-titre

Si vous disposez de fichiers de sous-titres créés avec un autre outil, vous pouvez les importer. Seul le format .vtt est accepté.

Cliquez sur le bouton « **Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende** »

Illustration : Cliquer sur le bouton ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende.

Sélectionnez le **genre** et la **langue** du fichier dans les menus déroulants.

Accueil / Tableau de bord / Dessiner Pour Mieux Apprendre / Compléments de la vidéo

Compléments pour la vidéo « Dessiner pour mieux apprendre »

Contributeur(s) ▾

Intervenant(s) ▾

Sous-titre(s) et légende(s) ▲

Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (0)

Genre **Langue** **Fichier de piste vidéo**

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes

✓ Genre *

sous-titres ▾

✓ Langue *

Français ▾

Fichier de sous-titres *

Sélectionner un fichier

Sauvegarder Annuler

Gérer la vidéo

Aide

Contributeur(s)

fs à

ers de

e même

Vidéo (par exemple, dans le but de traduire une vidéo en plusieurs langues)

Les fichiers de sous-titres et/ou de légendes doivent être au format « .vtt ».

Vous pouvez utiliser [Outil de création de fichier de sous-titres/légende](#) pour créer vos fichier(s) de sous-titre(s) ou de légende(s).

Vous aurez besoin de l'URL de cette vidéo pour créer des sous-titres ou des légendes. Cette URL est un accès direct à cette vidéo. Veuillez ne pas la communiquer en dehors de ce site pour

Cliquez sur les menus déroulants pour sélectionner le genre et la langue du fichier.

Illustration : définir genre et langue du fichier .

Cliquez sur « **Sélectionner un fichier** ».

Sous-titre(s) et légende(s) ▲

Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (0)

Genre **Langue** **Fichier de piste vidéo** **Actions**

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes

Genre *

sous-titres ▾

Langue *

Français ▾

Fichier de sous-titres *

Sélectionner un fichier

Sauvegarder Annuler

Document(s) complémentaire(s) ▾

Illustration : cliquer sur sélectionner un fichier.

12

Si le fichier n'a pas encore été chargé dans vos dossiers, cliquez sur le bouton de téléversement.

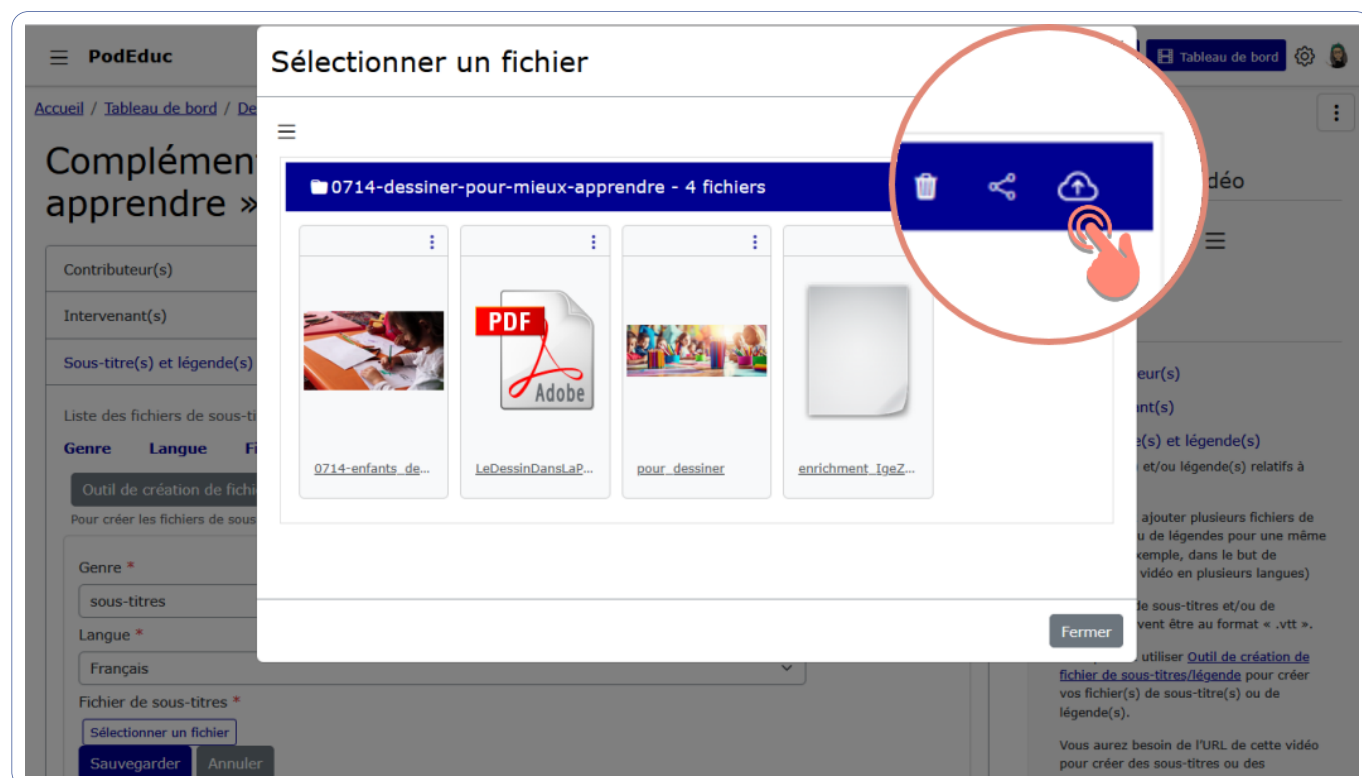


Illustration : cliquer sur bouton de téléversement .

Sélectionnez votre fichier sur votre ordinateur.

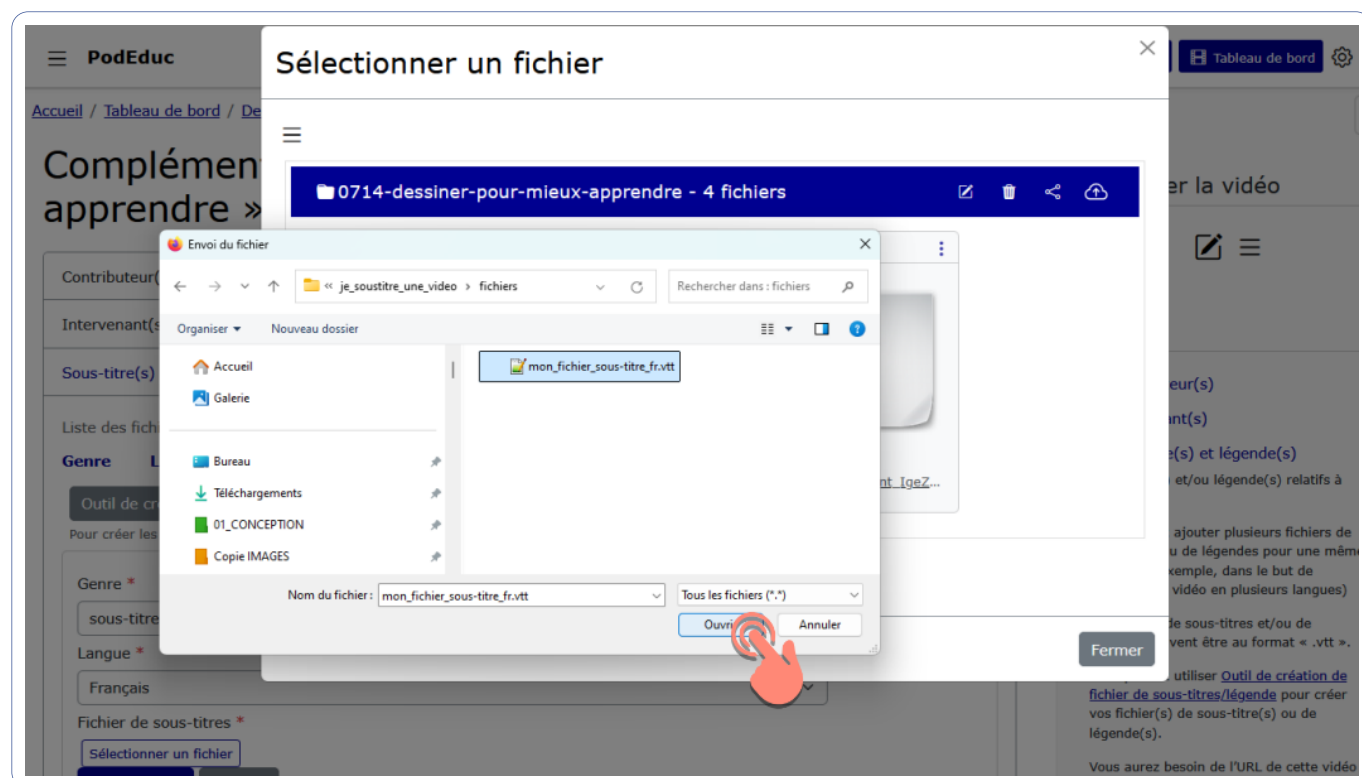


Illustration : sélectionner fichier sur l'ordinateur.

Puis sélectionnez le fichier téléversé.

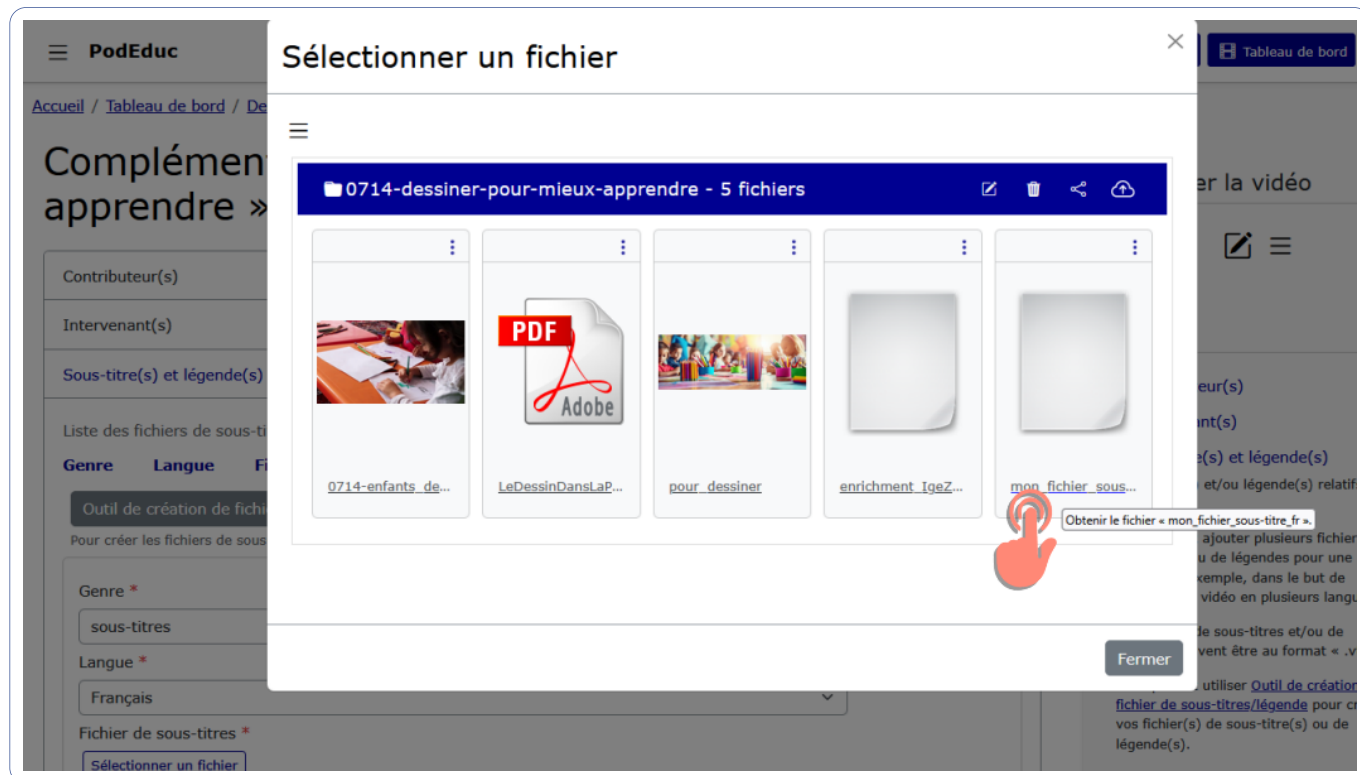


Illustration : téléverser le fichier.

Cliquez sur « Sauvegarder ».

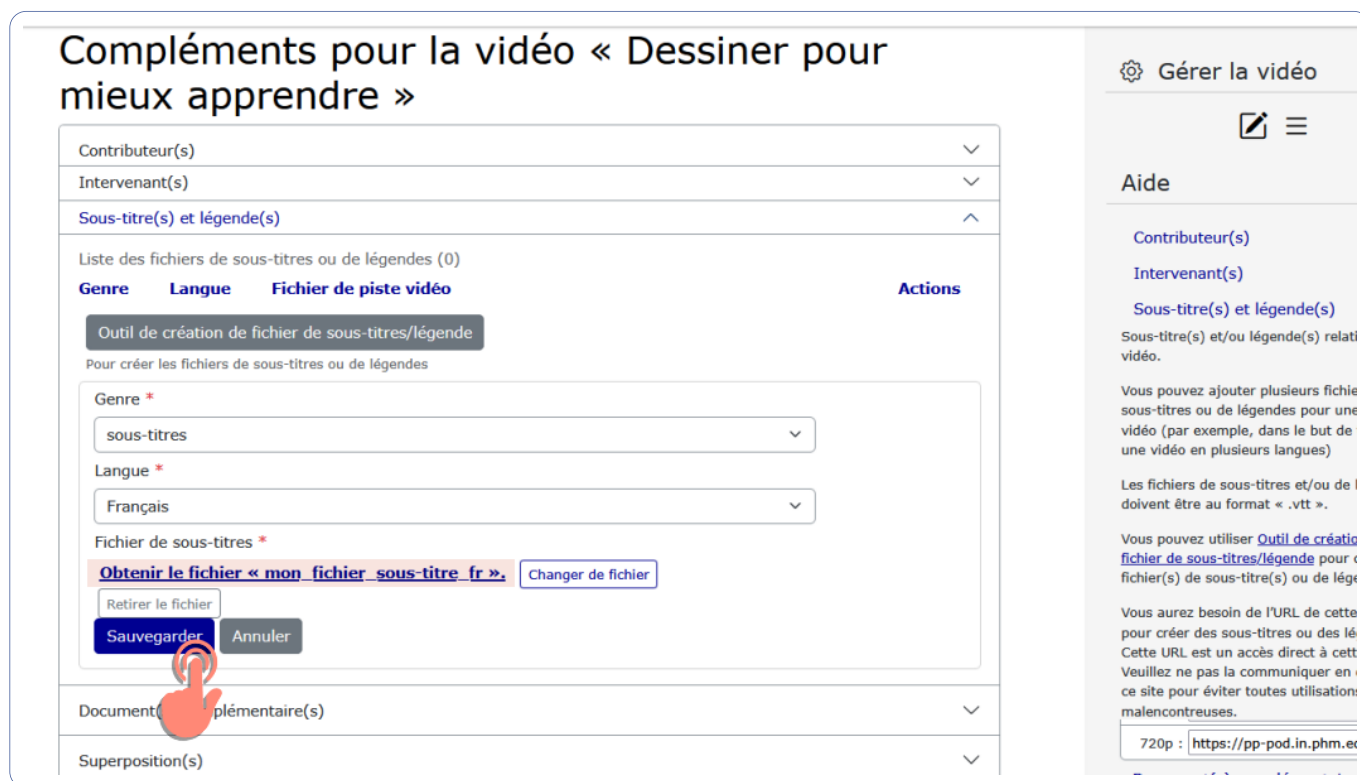


Illustration : cliquer sur sauvegarder.

Le fichier s'ajoute bien dans la liste des sous-titres.

[Accueil](#) / [Tableau de bord](#) / [Dessiner Pour Mieux Apprendre](#) / Compléments de la vidéo

Compléments pour la vidéo « Dessiner pour mieux apprendre »

Contributeur(s) ▾

Intervenant(s) ▾

Sous-titre(s) et légende(s) ▴

Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (1)

Genre	Langue	Fichier de piste vidéo	Actions
sous-titres	fr	mon_fichier_sous-titre_fr (vtt)	Remplacer Modifier Retirer

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes

Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende

Le fichier doit être au format VTT.

Document(s) complémentaire(s) ▾

Superposition(s) ▾

Gérer la vidéo

Aide

- Contributeur(s)
- Intervenant(s)
- Sous-titre(s) et légende
- Document(s) complé
- Superposition(s)
- Quiz

Illustration : le fichier est ajouté à la liste des fichiers de sous-titres et légendes.

Modifier un fichier

Même si vous utilisez la transcription automatique intégrée à PodEduc, qui est très performante (jusqu'à 95 % de précision), vous pouvez avoir besoin de faire des ajustements à cette transcription. Vous pouvez pour cela utiliser l'outil de sous-titres de la plateforme via le bouton « Modifier ».

Dans la liste des fichiers de sous-titres ou de légendes, cliquez sur le bouton « **Modifier** » du fichier correspondant.

[Accueil](#) / [Tableau de bord](#) / [Dessiner Pour Mieux Apprendre](#) / Compléments de la vidéo

Compléments pour la vidéo « Dessiner pour mieux apprendre »

Contributeur(s) ▾

Intervenant(s) ▾

Sous-titre(s) et légende(s) ▴

Liste des fichiers de sous-titres ou de légendes (2)

Genre	Langue	Fichier de piste vidéo	Actions
sous-titres	fr	subtitle_fr_20250416-102218 (vtt)	Remplacer Modifier Retirer
légendes	fr	legendes_fr_20250416-102218 (vtt)	Remplacer Modifier Retirer

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Pour créer les fichiers de sous-titres ou de légendes

Ajouter un nouveau fichier de sous-titres ou de légende

Le fichier doit être au format VTT.

Document(s) complémentaire(s) ▾

Gérer la vidéo

Aide

- Contributeur(s)
- Intervenant(s)
- Sous-titre(s) et légende(s)
- Document(s) complémentaire(s)
- Superposition(s)
- Quiz

Illustration : cliquer sur le bouton modifier.

Vous pouvez éditer les différents blocs affichés ou cliquer sur le bouton « **Changer le mode d'édition** » pour passer à une version WebVTT du fichier.

PodEducat

Rechercher un média

+ Ajouter une vidéo

Tableau de bord

Accueil / Tableau de bord / Dessiner Pour Mieux Apprendre / Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Fichier: subtitle_fr_20250416-102218

Genre: Sous-titres

Langue: Français

Changer le mode d'édition

Légende / Sous-titre

Dans plusieurs écoles en France, des enfants de tous âges apprennent le

00:03.420
00:07.080

71/80 caractères

+ -

Légende / Sous-titre

français en dessinant. À travers les formes et les couleurs, ils découvrent

Horodatages
00:07.080
00:11.340

75/80 caractères

+ -

Légende / Sous-titre

Sélectionner un fichier

Enregistrer les sous-titres

Tout effacer

Mettez en pause pour entrer le texte du segment entre 00:23.840 et 00:25.000.

Sous-titre / Légende

Lecture Pause Sauvegarder Sauvegarder & continuer

Illustration : cliquer sur bouton changer le mode d'édition .

Cet éditeur peut être plus pratique pour les petites corrections de ponctuation, noms propres, césures mal placées, etc. Faites vos corrections, puis cliquez sur « **Enregistrer les sous-titres** ».

Outil de création de fichier de sous-titres/légende

Fichier: subtitle_fr_20250416-102218

Genre: Sous-titres

Langue: Français

Changer le mode d'édition

Contenu du fichier

WEBVTT

00:03.420 --> 00:07.080
Dans plusieurs écoles en France, des enfants de tous âges apprennent le

00:07.080 --> 00:11.340
français en dessinant. À travers les formes et les couleurs, ils découvrent

00:11.340 --> 00:15.980
les mots, les sons, les phrases.
Dessiner les aide à comprendre, à s

00:15.980 --> 00:20.760
'exprimer, à se souvenir. Du plus petit au plus grand, chacun avance à son

Faites vos corrections

Sélectionner un fichier

Enregistrer les sous-titres

Tout effacer

Mettez en pause pour entrer le texte du segment entre 00:23.840 et 00:25.000.

Sous-titre / Légende

Lecture Pause Sauvegarder

Enregistrez vos modifications

Raccourcis clavier

Retour à la complétion

Illustration : cliquer sur enregistrer les sous-titres .

Enfin, cliquez sur « **Remplacer** ».



Illustration : cliquer sur remplacer.

Une notification « **Le fichier a été sauvegardé** » s'affiche au centre de l'écran. Cliquez sur « **Retour à la complétion** » pour sortir de l'édition.



Illustration : cliquer sur retour à la complétion .

Vérifiez le résultat de votre travail en visualisant la vidéo.

PodEduc [+ Ajouter une vidéo](#) [Tableau de bord](#)

[Accueil](#) / [Vidéos](#) / Dessiner pour mieux apprendre



à s'exprimer, à se souvenir. Du plus petit
au plus grand, chacun avance à son

Dessiner pour mieux apprendre
20 mars 2024

Gérer la vidéo

Quiz
[Créer un quiz](#)

Notes
Il n'y a pas de note disponible pour vous pour cette vidéo.
Vous pouvez créer une nouvelle note avec le bouton +.

Types
Types...

Illustration : vérifier les modifications en visualisant la vidéo .



Version du document : 1

Dernière mise à jour le : 15-12-2025

<https://monaidenumerique.education.gouv.fr>